

## Odiyifo Hosea Nhoma

<sup>1</sup> Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

### *Hosea Yere Ne Ne Mma*

<sup>2</sup> Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no se, “Kɔware oguamanfo,\* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammɔ ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.”

<sup>3</sup> Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. <sup>5</sup> Saa da no, mebubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

<sup>6</sup> Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyerɛɛ Hosea se, “To ne din Loruhama efise, merenna me dɔ adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa.

<sup>7</sup> Nanso meyi me dɔ akyerɛ Yudafo. Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa aponko ne aponkosotefo.”

---

\* **1:2** Kɔware oguamanfo—Eyi ne bɔne kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu. † **1:4** Yesreel. Nkyerease ne “Onyankopɔn na odua.”

<sup>8</sup> Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. <sup>9</sup> Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurɔfo na mennye mo Nyankopɔn.

<sup>10</sup> “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyeree wɔn se, ‘Monnye me nkurɔfo’ no, wɔbeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’ <sup>11</sup> Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

## 2

<sup>1</sup> “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurɔfo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.’”

### *Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio*

<sup>2</sup> “Ka wo na anim, ka n’anim,  
na ɔnye me yere  
na menyɛ ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no  
na onnyae awaresɛe a ɔde ne nufu ye no.

<sup>3</sup> Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama  
na wada adagyaw te sɛ da a wɔwoo no no;  
mɛma wayɛ sɛ nweatam,  
mɛdan no asase a awo wosee  
na mama osukɔm akum no.

<sup>4</sup> Merennɔ ne mma,  
efise wɔye aguaman mma.

<sup>5</sup> Wɔn na anyɛ ɔnokwafo  
na onyinseneɛ wɔn wɔ aninguase mu.  
Ɔkae se, ‘Medi m’adɔfo akyi,  
wɔn a wɔma me aduan ne nsu,

- ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’
- <sup>6</sup> Eyi nti, mede nsœ besiw no kwan;  
mɛto ɔfasu afa ne ho, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenhu  
kwan.
- <sup>7</sup> Obetiw n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn;  
ɔbɛhwɛhwɛ wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.  
Afei, ɔbɛka se,  
‘Mɛsan akɔ me kunu nkyɛn, te sɛ kan no,  
ɛfisɛ, saa bere no na eye ma me sen mpren.’
- <sup>8</sup> Ɔnkaɛ sɛ me na  
memaa no aduan, nsa foforo ne ngo,  
nea ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so  
ma wɔde kɔsom Baal no.
- <sup>9</sup> “Enti sɛ m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade,  
ne me nsa foforo no nso saa ara.  
Mɛgye me kuntu ne me nwera,  
a anka mɛpɛ sɛ ɔde kata n’adagyaw so no.
- <sup>10</sup> Enti afei mɛbɔ no adagyaw  
wɔ n’adɔfo anim;  
obiara rentumi nnye no mfi me nsam.
- <sup>11</sup> Metwa n’afahyɛ nyinaa so:  
n’afirihya afahyɛ, Ɔsram Foforo afahyɛ  
Homeda afahyɛ ne n’afahyɛ ahorow nyinaa.
- <sup>12</sup> Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔma nnua,  
nea ɔka se n’adɔfo de tuua no ka no;  
mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyɛrɛ,  
ama wuram mmoa awe.
- <sup>13</sup> Mɛtwe n’aso wɔ nna a  
ɔhyew aduhuam maa Baal no ho;  
ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho,  
tu dii n’adɔfo akyi,  
me de, ne werɛ fii me,”

nea AWURADE se ni.

- 14 “Enti merekodaadaa no;  
mede no beko nweatam so  
na makasa bokoo akyerɛ no wo ho.
- 15 Mesan de ne bobɛ mfuw ama no.  
Meyɛ no Sekyɛ Bon,  
anidaso pon.  
Eho na obeto dwom senea na oye ne mmabun  
bere mu no  
ne bere a ofii Misraim no.
- 16 “Saa da no,” sɛɛ na AWURADE se,  
“Wobɛfrɛ me ‘me kunu’;  
na wɛremfrɛ me ‘me wura’ bio.
- 17 Meyi Baal ahorow din no afi n’ano;  
na ɔrenkankye wo won din mu bio.
- 18 Saa da no, meye apam ama won,  
wone wuram mmoa ne wim nnomaa  
ne mmoa a wɔwea wo asase so.  
Tadua, mpeaw ne oko,  
mɛbra wo asase no so,  
senea won nyinaa betena ase asomdwoe mu.
- 19 Mɛware wo afebɔɔ;  
meda trenee ne atentrenee,  
ahummɔbo ne ayamhyehye adi akyerɛ wo.
- 20 Mɛware wo nokware mu,  
ama woahu AWURADE.
- 21 “Saa da no, megye wo so,”  
nea AWURADE se ni.  
“Megye ɔsoro so,  
na ɔsoro de osu begye asase so,
- 22 na asase nso begye nnɔbae so:  
bobɛ foforo ne ngodua,

na wɔn nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua.'

<sup>23</sup> Mede Israel bedua asase no so ama me ho; meda me dɔ adi akyere nea mekae se, 'wonye me dɔfo' no.

Meka akyere wɔn a misee wɔn se 'monye me nkurofo' no se 'moye me nkurofo,'

na wɔn nso aka se, 'Wone me Nyankopɔn.' "

### 3

#### *Hosea Ne Ne Yere Nkabom*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Ɔ na ƙɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na dɔ no. Eɱfa ho se ɔfoforo bi dɔ no anaa se ɔye ɔwaresefo. Dɔ no, senea AWURADE da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho ƙɔ anyame afoforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobɛ aba tetare no."

<sup>2</sup> Enti mede gram ɔha aduoson baako (171) ne atoko lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita aduɔkron baako ƙɔpataa no. <sup>3</sup> Na meka kyerɛɛ no se, "Ɛse se wo ne me tena nna bebree, na wugyae w'aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nye nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wo renna."

<sup>4</sup> Na ɔman Israel bɛwɔ ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afoɛ. Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ ho. <sup>5</sup> Akyiri yi, Israelfo bɛsan akɔhwehwe AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a ɔye wɔn hene no. Wɔde ahopopo bɛba AWURADE nkyɛn na wobɛnya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

## 4

*Wɔbɔ Israel Kwaadu*

- 1 Muntie AWURADE asem, mo Israelfo  
 efise AWURADE wɔ kwaadu de bɔ  
 mo a mote asase no so:  
 “Nokware, ɔɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ  
 nni asase no so.
- 2 Nnome nko ara, atorotwa ne awudi,  
 akrɔmmɔ, ne aguamammɔ  
 na moye ma ɛtra so,  
 na mogyahwiegɔ ba ntoatoaso.
- 3 Eyi nti asase no di awerehow  
 na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu;  
 wuram mmoa, wim nnomaa  
 ne po mu nam rewuwu.
- 4 “Mma obiara mmɔ kwaadu,  
 mma obiara mmɔ ɔfoforo sobo.  
 Na mmom, mo asofo  
 mo na me ne mo anya.
- 5 Muhintiw awia ne anadwo,  
 na adiyifo no ne mo hintiw.  
 Ɛno nti mɛsɛɛ mo man.
- 6 Nimdeɛ a me nkurɔfo nni nti wɔresɛɛ.
- “Sɛ moapo nimdeɛ nti,  
 me nso mapo mo sɛ m’asofo;  
 sɛ moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so  
 nti,  
 me nso mabu m’ani agu mo mma so.
- 7 Asofo no redɔɔso no  
 na bone a eboro so na wɔyɛ tia me.  
 Wɔde wɔn Anuonyam asesa nea ɛyɛ ani-  
 nguase.
- 8 Wodidi me nkurɔfo bone ho

Eno nti wɔn ani gye atirimɔdensem ho.

<sup>9</sup> Senea nnipa no te no, saa ara na asɔfo no nso te.

Metwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan ho na matua wɔn wɔn nneyɛe so ka.

<sup>10</sup> “Wobedidi, nanso wɔremmee.

Wɔbɛbɔ aguaman, nanso wɔn ase remfɛɛ, efisɛ, wɔagyaw AWURADE hɔ,

de wɔn ho ama <sup>11</sup> aguamammɔ, nsa dedaw ne foforo, a ɛma me nkurɔfo

<sup>12</sup> ntease tu yera.

Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen nkyɛn na duasin bi ama wɔn mmuae.

Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera kwan; wonni wɔn Nyankopɔn nokware.

<sup>13</sup> Wɔbɔ afɔre wɔ mmepɔw atifi

na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so: odum, duaafufu ne odupɔn ase, nea onwini ye fɔmm hɔ.

Eno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo na mo nsemmea nso ye nguamanfo.

<sup>14</sup> “Merentwe mo mmabea aso

sɛ wɔadan aguamammɔfo, anaa mo nsemmea aso sɛ wɔasɛɛ aware.

Efisɛ mo mmarima, mo nso mote saa ara.

Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo fa ayɔnko.

Nnipa a wonni ntease no bɛkɔ ɔsɛɛ mu!

<sup>15</sup> “Ɛwɔ mu sɛ woyɛ ɔwaresɛfo de, Israel,

nanso, mma Yuda nni ho ƒɔ.

“Nko Gilgal;

na mforo nko Bet-Awen.

Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

<sup>16</sup> Israelfo ye asoɔdenfo

te se nantwi ba a ɔye asowui

eɛyeɛ den na AWURADE ahwe won so

se nguantenmma a wɔwɔ adidibea?

<sup>17</sup> Efraim de ne ho abɔ ahoni ho;

Gyaa no!

<sup>18</sup> Se won nsa sa koraa a,

wɔtoa won aguamammɔ so;

won sodifo ani gye aniwude ho yiye.

<sup>19</sup> Mfete bepra won ako,

na won afoɛbo de aninguase bebre won.

## 5

### *Atemmu A Etia Israel*

<sup>1</sup> “Muntie, mo asofo!”\*

Monhye eyi nso, mo Israelfo!

Monye asow, adehyefi!

Saa atemmu yi tia mo:

Moaye afiri wɔ Mispa,

ne asau a wɔagu no Tabor so.

<sup>2</sup> Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asuko.

Metwe won nyinaa aso.

<sup>3</sup> Minim Efraim ho nsem nyinaa;

wɔmfaa Israel nhintaw me ε.

Efraim, mprenpren de wobɔ aguaman;

---

\* **5:1** Asofo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiɛsa yi na na ɛse se wɔhwe bu atentrenee, nanso won nyinaa buu ntenkyew.



na Israel aporɔw.

- 4 “Wɔn nneyɛɛ mma wɔ kwan  
mma wɔnnkɔ Nyankɔpɔn nkyɛn.  
Aguamammɔ honhom wɔ wɔn koma mu;  
wonnye AWURADE nto mu.
- 5 Israel ahantan di tia no.  
Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ wɔn  
amumɔyɛ mu;  
Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara.
- 6 Sɛ wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi  
kɔhwɛhwɛ AWURADE a  
Wɔrenhu no,  
efisɛ watwe ne ho afi wɔn ho.
- 7 Wɔanni AWURADE nokware.  
Wɔwɔwɔo aguaman mma.  
Sɛ wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahyɛ a,  
ɔbɛsɛɛ wɔn nsase.
- 8 “Hyɛn torobɛnto no wɔ Gibeaa.  
Hyɛn mmen no wɔ Rama.  
Mamma ɔko nteɛmu so wɔ Bet Awɛn;  
Benyamin, monsɔre nni anim.
- 9 Efraim bɛda mpan  
wɔ akontaabu da.  
Israel mmusuakuw no mu no  
mɛpae mu ka nea ɛwɔ mu.
- 10 Yuda sodifo no te sɛ  
wɔn a woyiyi ahye so abo.  
Mehwie m’abufuw agu wɔn so  
te sɛ nsuyiri.
- 11 Wɔhyɛ Efraim so,  
wotiatia ne so wɔ atemmu mu,  
wasi n’adwene pi sɛ obedi ahoni akyi.
- 12 Mɛyɛ sɛ nwewee ama Efraim

na maye Yudafo se dua a aporow.

- 13 “Bere a Efraim huu ne yare,  
na Yuda nso huu n’akuru no,  
Efraim de n’ani kyere Asiria.  
Osoma ko ohenkese no ho kore mmoa.  
Nanso wantumi ansa no yare,  
na akuru no nso anwuwu.
- 14 Enti meye se gyata ama Efraim  
na maye se gyata hoodenfo ama Yuda.  
Metetew won mu nketenkete, na makw;  
Mesoa won akw, na obiara rentumi nnye  
won.
- 15 Afei mesan akw me nkyi  
kosi se wobanya ahonu.  
Na wobehwehwe m’akyi kwan;  
won awerhow mu, wobehwehwe me  
anibere so.”

## 6

### *Israel Nni Ahonu*

- 1 “Mommra, momma yensan nko AWURADE  
nkyen.  
Watetew yen mu asinasin  
nanso obesa yen yare.  
Wapirapira yen  
nanso obekykyere yen apirakuru.
- 2 Nnaanu akyi, obema yeanya ahoden;  
nansa so, ode yen besi yen sibe  
na yeanya nkwa wo n’anim.
- 3 Momma yennye AWURADE nto mu;  
momma yenko so nnye no nto mu.  
Senea owia pue da biara no, obepue;

ɔbɛba yɛn nkyɛn tɛ sɛ osu a ɛto awɔwberɛ  
mu  
anaa asusow bere mu su a ɛfɔw asase.”

- 4 “Dɛn na metumi de wo ayɛ, Efraim?  
Dɛn na metumi de wo ayɛ, Yuda?  
Mo do tɛ sɛ anɔpa bo,  
ɛtɛ sɛ anɔpa bosu a etu yera.
- 5 Mede m’adiyifo twitwaa mo mu asinasin,  
mede m’anom nɛm kunkum mo;  
m’atɛmmu baa mo so sɛ anyinam.
- 6 Mɛpɛ ahummɔbo na ɛnyɛ afɔrebɔ,  
mɛpɛ Onyankopɔn ho nimdɛɛ sɛn ɔhyew  
afɔrɛ.
- 7 Wɔabu apam no so sɛnea Adam yɛɛ.  
Wɔanni mɛ nokware wɔ ho.
- 8 Gilead yɛ atirimɔdenfo kuropɔn  
a mogya anammɔn akeka ho.
- 9 Sɛnea akwamukafo ka kwan mu no  
saa ara na asɔfokuw no nso yɛ;  
wodi awu wɔ Sekem tempɔn so,  
yɛ nnebɔnɛ a ɛyɛ animguasɛ.
- 10 Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi.  
Ɛho, Efraim kɔ aguamammɔ mu  
Israel gu nɛ ho fi.
- 11 “Na wo Yuda nso,  
wɔahyɛ otwa bere ama wo.

“Bere biara a mede mɛ nkurofo siade bɛsan ama  
wɔn no,

## 7

<sup>1</sup> bere biara a mɛsa Israel yare no,

Efraim nnebone da adi.

Samaria awurukasem nso da adi.

Woye nnaadaafo

akoromfo a wobubu adan ani ko afi mu,  
ne akwamukafo a wobo koron wo mmonten  
so.

<sup>2</sup> Na wonhu se

mekae won nnebone nyinaa.

Won bone bunkam won so;

egu m'anim bere biara.

<sup>3</sup> “Wode atirimodensem gyigye ohene no ani,  
na wode atoro nso gyigye ahenemma no ani.

<sup>4</sup> Won nyinaa ye aguamammfo  
a akonno redew wo won mu.

Wote se fononoo a waso mu gya

bere a brodotofa ahye ase refotow  
n'asikresiam.

<sup>5</sup> Da a ohene rehye fa no

ahenemma bow nsa,

na ohene no fewdifo ne won bo mu goru.

<sup>6</sup> Won koma te se fononoo;

wode atirimpow bone ko ohene anim.

Won nsusuwii bone no deede anadwo mu  
nyinaa;

anopa, edew te se ogyatannaa.

<sup>7</sup> Won nyinaa aye hyew se fononoo.

Wokunkum won sodifo.

Won ahemfo nyinaa hwehwe ase

na won mu biara nsu mfre me.

<sup>8</sup> “Efraim ne aman no adi afra;

Efraim ye ofam a anyinya a wonkisa.

<sup>9</sup> Ananafo twe n'ahoden,

nanso onhu.

Dwen aba ne ti so,

nanso n'ani mmaa so ε.

10 Israel ahantan di adanse tia no,  
nanso eyi nyinaa akyi no

ɔnnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn nkyɛn,  
na ɔnhwehwe no nso.

11 “Efraim te sɛ aborɔnoma,

wotumi daadaa no na onni adwene.

Ɔfrɛ Misraim,

na wadan akɔ Asiria.

12 Sɛ wɔkɔ a, metow m'asau agu wɔn so;

atwe wɔn aba fam te sɛ wim nnomaa.

Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a,

mɛkyere wɔn.

13 Nnome nka wɔn,

efise wɔatwe wɔn ho afi me ho!

Ɔsɛ mmra wɔn so

efise wɔatew me so atua!

anka mepɛ sɛ migye wɔn

nanso wutwa atoro fa me ho.

14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me,

mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.

Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwe aduan ne nsa  
foforo,

nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.

15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,

nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me.

16 Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no;

wɔte sɛ tadua a asɛɛ,

wɔn ntuanofɔ betotɔ wɔ afoa ano

efise, wɔnkasa obu so.

Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw

wɔ Misraim asase so.

## 8

*Israel Betwa Mfete Aba*

<sup>1</sup> “Monhyen torobento!

Ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifo so  
efise nnipa no abu m’apam so  
na wɔasɔre atia me mmara.

<sup>2</sup> Afei Israel su frɛ me se,  
‘Yen Nyankopɔn, yegye wo to mu!’

<sup>3</sup> Nanso Israel apo nea eye;  
ɔtamfo betaa no.

<sup>4</sup> Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,  
wɔpaw ahenemma wɔ bere a mempenee so  
ε.

Wɔde wɔn dwete ne wɔn sikakɔkɔɔ ye ahoni ma  
wɔn ho  
de see wɔn ankasa ho.

<sup>5</sup> Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria!  
M’abufuwhyew reba wɔn so.

Wɔbetena nea ɛho nte w mu akosi da ben?

<sup>6</sup> Wofi Israel!

Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;  
ɛnye Onyankopɔn!

Wobebubu mu asinasin,  
saa Samaria nantwi ba no.

<sup>7</sup> “Wodua mframe  
na wotwa mfete.

Awi a egyina ho no nni ti;  
nti wɔrennya siam mfi mu.

Se esow aduan mpo a,  
ahɔho na wobedi.

<sup>8</sup> Wɔamene Israel;  
afei ɔfra aman no mu

te se ade a so nni mfaso biara.\*

<sup>9</sup> Na wɔakɔ Asiria

te se wuram afurum a ɔno nko ara nenam.

Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.

<sup>10</sup> Ewɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu  
de,

nanso meboaboa wɔn ano.

Wɔn so befi ase atew

wɔ ɔhene kese bi nhyeso ase.

<sup>11</sup> “Ewɔ mu se Efraim sisii afɔremuka bebree a  
wɔbɔ bɔnefakye afɔre wɔ so de,

eno nti abeyɛ afɔremuka a wɔye bɔne wɔ so.

<sup>12</sup> Mekyerew me mmara a efa nneɛma bebree ho  
maa wɔn,

nanso wɔfaa no se ananafo ade.

<sup>13</sup> Wɔde m'ayeyede bɔ afɔre

na wɔwe nam no,

nanso wɔnsɔ AWURADE ani.

Afei ɔbekae wɔn atirimɔdensem

na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:

Wɔbesan akɔ Misraim.

<sup>14</sup> Israel were afi ne yɛfo

na wasisi ahemfi akɛseakɛse;

Yuda abɔ nkurow bebree ho ban.

Nanso mɛto ne nkuropɔn mu gya

a ebɛhyew wɔn aban.”

## 9

### *Israel Asotwe*

<sup>1</sup> Nni ahurusi, Israel;

nseɔpɛw wo ho te se aman a aka no.

---

\* **8:8** Wɔfaa Israel se Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane se ɔde ne ho akɔma aman foforo bi nti, n'anuonyam pa ma ɔbeyɛ animguaseman maa Onyankopɔn.

- Efise woanni wo Nyankopɔn nokware,  
 w'ani gye aguamammɔ ho  
 wɔ awiporowbea nyinaa so.
- 2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma  
 nnipa no aduan;  
 nsa foforo nso bebɔ wɔn.
- 3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;  
 Efraim besan akɔ Misraim  
 na wadi aduan a eho nteɔ wɔ Asiria.
- 4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma AWURADE,  
 na wɔn afɔrebɔ nso nso n'ani.  
 Saa afɔrebɔ yi beye se asufo brodo de ama wɔn;  
 wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.  
 Saa aduan no beye wɔn ankasa dea  
 na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE asɔredan  
 mu.
- 5 Den na mɔbeye wɔ mo aponto da no  
 ne AWURADE afahyenna no nso?
- 6 Mpo se woguan fi ɔsee mu a  
 Misraim beboaboa wɔn ano,  
 na Memfis besie wɔn.  
 Wɔn dwete ahonyade befuw wura,  
 na wɔn ntamadan adan nsɔe.
- 7 Asotwe nna no reba,  
 akontaabu nna no adu;  
 ma Israel nhu eyi.  
 Esiane mo bone bebrebe  
 ne mo akokoakoko a adɔɔso nti  
 mofa no se odiyifo ye kwasea,  
 na nea honhom akanyan no no ye ɔbodamfo.
- 8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn  
 ye Efraim so wemfo,  
 nanso wɔasum no afiri wɔ n'akwan nyinaa so,  
 na ɔtan ahye ne Nyankopɔn fi ma.
- 9 Wɔadu porɔwee bun mu,



senea na ɛte wɔ Gibea nna no mu.  
 Onyankopɔn bekae wɔn atirimɔden  
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bone ho.

10 “Bere a mihuu Israel no,  
 na ɛte sɛ nea mahu bobɛ wɔ nweatam so;  
 bere a mihuu mo agyanom no,  
 na ɛte sɛ nea mahu borɔɔma aba a edi kan  
 wɔ ne dua so.  
 Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyɛn no  
 wodwiraa wɔn ho maa ohoni ninguaseni  
 no.  
 Wɔn ho yɛɛ nwini te sɛ ohoni a wɔɔ no no  
 ara.

11 Efraim anuonyam betu akɔ sɛ anomaa,  
 nyinsɛn ne awo nni ne mu.

12 Mpo sɛ wɔtetew mmofra a,  
 mema mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa mu.  
 Wonnue,  
 sɛ miyi m’ani fi wɔn so a!

13 Mahu Efraim te sɛ Tiro,  
 a ɛda baabi a eye.  
 Nanso Efraim de ne mma  
 bebɛre okumfo no.”

14 Fa ma wɔn, AWURADE,  
 den na wode bɛma wɔn?  
 Ma wɔn ɔyafunu a ɛpon  
 ne nufu a nufusu nni mu.

15 “Wɔn atirimɔdensɛm nyinaa a wodii wɔ Gilgal  
 nti,  
 mefaa wɔn ho tan wɔ ho.  
 Wɔn nneɔne nti  
 mɛpam wɔn afi me fi.  
 Merennɔ wɔn bio;

efise wɔn ntuanofɔ nyinaa ye atuatewfo.  
 16 Efraim agyigya,  
 wɔn ntin akisa,  
 nti wɔnsow aba.  
 Se wɔwo mma mpo a,  
 mekunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn no.”

17 Me Nyankopɔn bepo wɔn,  
 efise, wɔanye osetie amma no;  
 Wobekyinkyin aman no mu.

## 10

1 Israel yee bobbe a etretrew;  
 ɔsow aba maa ne ho.  
 Bere a n'aba redɔɔso no,  
 osisii afɔremuka bebree;  
 n'asase rekɔ so ye yiye no  
 osiesie n'abosom dum kronkron no.  
 2 Nnaadaasem wɔ wɔn koma mu,  
 nti ese se wonya wɔn afɔdi so asotwe.  
 AWURADE bebubu wɔn afɔremuka,  
 na wasee wɔn abosom dum kronkron no.  
 3 Afei, wɔbeka se, “Yenni ɔhene,  
 efise, yeamfa nidi amma AWURADE.  
 Mpo se na yewɔ ɔhene koraa a,  
 den na anka obetumi aye ama yen?”  
 4 Wɔhye bɔ ahorow bebree,  
 wɔka ntamhunu  
 na wɔye apam ahorow;  
 eno nti mansotwe sɔresɔre  
 te se wura a bore wɔ mu  
 a afifi asase a wɔafuntum so so.  
 5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma  
 Bet-Awen nantwi ba ohoni no.  
 Ne nkurofo besu.

Saa ara na n'akomfo nso beye,  
wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n'anuonyam ho no.  
Efise wɔafa no afi wɔn nkyen kɔ nnommum  
mu.

<sup>6</sup> Wɔde no beko Asiria,  
de akɔhye ɔhene kese no anuonyam.

Ebegu Ephraim anim ase;  
na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho.

<sup>7</sup> Samaria na ne hene besen ako  
te se abaa a eten nsu ani.

<sup>8</sup> Wɔbesee abosonnan a wodi awurukasem ne  
bone wɔ mu no.

Nsɔe ne nnenkyense befi ho,  
na akata wɔn aforomuka so.

Afei wɔbeka akyerɛ mmepɔw se, "Mommekata  
yen so!"

na wase nkoko se, "Munnwiriw ngu yen so!"

<sup>9</sup> "Efi Gibeā bere so, woaye bone, Israel,  
na ho na woaka.

Na ɔko rentwiw amfa  
amumɔyɛfo a wɔwɔ Gibeā no so ana?

<sup>10</sup> Bere a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso;  
aman beboaboa wɔn ho ano atia wɔn.  
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bone  
dodow ho.

<sup>11</sup> Ephraim ye nantwi ba a woayen no,  
a ɔpɛ awiporowbea adwuma,

enti mede konnua  
betɔ ne kɔn fɛɛfɛ mu.

Mekyerɛ Ephraim ɔkwan,  
ɛse se Yuda funtum asase no,  
na Yakob nso siesie so.

<sup>12</sup> Dua trenee aba ma wo ho,  
twa ɔdo aba a etena ho daa,

siesie w'asase a womfuntumii so no;  
 na bere adu sɛ wohwehwɛ AWURADE,  
 kosi sɛ ɔbɛba  
 abɛpete trenee agu wo so.

<sup>13</sup> Nanso woadua atirimɔden aba,  
 na woatwa aba bɔne.

Woadi nnaadaa aba.  
 Efise wode wo ho ato w'ahooden  
 ne w'akofo bebrebe no so,

<sup>14</sup> ɔko mu huuyɛ besɔre atia wo nkurofo,  
 na w'aban nyinaa bɛsɛɛ,  
 sɛnea Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da no,  
 da a wode enanom ne wɔn mma hwehwee  
 fam no.

<sup>15</sup> Saa ara na ɛbɛba wo so, Bet-El,  
 efise w'atirimɔdensem no dɔɔso.  
 Sɛ da no du a,  
 Wɔbɛsɛɛ Israelhene no koraa.

## 11

### *Onyankopɔn Dɔ A ɔdɔ Israel*

<sup>1</sup> “Bere a Israel yɛ abofra no, na medɔ no,  
 na Misraim na mefrɛɛ me babarima fii.

<sup>2</sup> Nanso mpen dodow a mefrɛɛ Israel no,  
 saa ara na woguan fii me nkyɛn.  
 Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni,  
 na wohyew nnuhuam maa nsesode.

<sup>3</sup> Me na migyigyee Efraim taataa,  
 turuu wɔn wɔ me basa so;  
 nanso wɔnkae sɛ  
 me na mesaa wɔn yare.

<sup>4</sup> Me de ayamyɛ hama  
 ne ɔdɔ dii wɔn anim;  
 miyii konnua no fii wɔn kɔn mu  
 na mekotow maa wɔn aduan dii.

- 5 “Wɔbesan ako Misraim,  
na Asiria adi wɔn so,  
esiane se wɔannu wɔn ho nti.  
6 Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu  
na ebesee wɔn apon akyi adaban  
na wɔn nhyehyee to betwa.  
7 Me nkurofo asi no pi se wɔbetwe wɔn ho afi me  
nkyen.  
Se mpo wosu fre me Onyankopon  
Ɔsorosoroni no mpo a  
meremma wɔn so okwan biara so.
- 8 “Ebyeɛ den na meyi wo ama, Efraim?  
Ebyeɛ den ma meyi wo ama, Israel?  
Ebyeɛ den na meye wo se Adma?  
Ebyeɛ den na meye wo se Seboim?  
Me koma asakra wɔ me mu;  
na m’ahummɔbɔ ahwanyan.  
9 Merenye m’abufuwhyew so ade,  
na merennan me ho nsɛe Efraim bio.  
Meye Onyankopon na menyɛ onipa.  
Meye Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu.  
Meremma wɔ abufuw mu.  
10 Wobedi AWURADE akyi.  
Ɔbɛbobɔ mu te se gyata.  
Na se ɔbobɔ mu a,  
ne mma de ahopopo befi atɔe aba.  
11 Wɔde ahopopo beba  
te se nnomaa a wofi Misraim,  
te se mmoronoma a wofi Asiria.  
Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,”  
senea AWURADE se ni.

*Israel Bɔne*

- 12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,

Israelfi nso wode nnaadaa.  
Yuda abo Onyankopon so ko  
mpo ode tia Okronkronni nokwafo no.

## 12

- <sup>1</sup> Efraim de mframa aye aduan;  
odi apuei mframa akyi daa  
na odi atoro ye akakabensem bebree.  
One Asiria ye apam  
na ode ngo ko Misraim.
- <sup>2</sup> AWURADE wo sobo de bo Yuda;  
obetwe Yakob aso wo n'akwan ho  
na watua no ne nneyee so ka.
- <sup>3</sup> Oyafunu mu na osoo ne nua nantin;  
onyinii no, one Onyankopon peperee so.
- <sup>4</sup> One obofoto tentam dii ne so nkonim;  
ode nusu sree ne nkyen adom.  
Ohuu no wo Bet-El  
ne no kasaa wo ho.
- <sup>5</sup> Asafo AWURADE Nyankopon,  
AWURADE ne ne din a ahyeta!
- <sup>6</sup> Esee se wosan ko wo Nyankopon nkyen.  
Tena odo ne trenee mu,  
na twen wo Nyankopon daa.
- <sup>7</sup> Oguadini de asisi nsania ye n'adwuma;  
n'ani gye asisi ho.
- <sup>8</sup> Efraim hoahoa ne ho se,  
"Meye odefo; manya me ho.  
M'ahonya nyinaa mu worenhu  
amumoye biara wo me ho."
- <sup>9</sup> "Mene AWURADE wo Nyankopon,  
a miyii wo fii Misraim.  
Mema woakotena ntamadan mu bio

- senea na woye wɔ w'aponto afahye nna mu no.
- 10 Mekasa kyerɛ adiyifo,  
mema wɔn anisoadehu bebree  
na mefaa wɔn so kaa mmebusem."
- 11 Gilead ye otirimɔdenfo ana?  
Emu nnipa no ye ahuhufo!  
Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana?  
Wɔn afɔremuka beye te se abo  
a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so.
- 12 Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so;  
Israel som de nyaa ɔyere,  
ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa.
- 13 AWURADE nam odiyifo so  
yii Israel fii Misraim,  
ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.
- 14 Nanso Efraim ahye no abufuw yayaayaw;  
n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdi  
ada no so  
na obetua n'animtiaabu no so ka.

## 13

### *AWURADE Abufuw A Etia Israel*

- 1 Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;  
wɔma no so wɔ Israelman mu.  
Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na owui.
- 2 Afei wɔko so ye bɔne ara;  
wɔde wɔn dwete ye ahoni ma wɔn ho,  
nsesode no nyinaa no.  
Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeye.  
Wɔka nnipa yi ho asem se,  
"Wɔde nnipa bɔ afɔre  
na wofew nantwimma ahoni ano."
- 3 Eno nti, wɔbeye se anɔpa omununkum

se anɔpa bosu a etu yera,  
 se ntete a ehuw fi awiporowbea  
 se wusiw a efa mfensere mu kɔ.

4 “Nanso mene AWURADE wo Nyankopɔn,  
 a miyii wo fii Misraim.

Nnye Onyankopɔn biara nto mu se me,  
 anaa Ogyefo biara se me.

5 Mehwee wo wɔ nweatam so,  
 asase a so ye hyew yiye no so.

6 Memaa wɔn aduan no, wodi mee;  
 wɔmee no, wɔye ahantan;  
 na wɔn weree fii me.

7 Enti metow ahye wɔn so se gyata,  
 metew wɔn wɔ akwan ho se ɔsebo.

8 Metow ahye wɔn so na matetew wɔn mu  
 te se sisi bi a wɔawia ne mma.

Mewe wɔn te se gyata;  
 wuram aboa besunsuan wɔn mu.

9 “Wɔase wo, Israel,  
 efise woasore atia me,  
 me a meye wo boafo.

10 Wo hene wɔ he na wabegye wo?  
 Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no  
 wɔ he,

wɔn a wokaa faa wɔn ho se,  
 ‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?

11 Enti m’abufuw mu, memaa wo ɔhene,  
 na m’anibere mu no, miyii no ho.

12 Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano  
 wɔakyerew ne bone agu ho.

13 ɔbete ɔyaw te se ɔbea a ɔreko awo,  
 na abofra no nnim nyansa nti;



se bere no du a,  
omma awotwaa no ano.

14 “Mεpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.  
Megye wɔn afi owu nsam.  
Owu, wo nwowɔe wɔ he?  
Asaman, wo sɛe wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,  
15 mpo se ɔye yiye wɔ ne nuanom mu a.  
Apuei mframa a efi AWURADE hɔ beba,  
εbeɔɔ afi nweatam so;  
osu rentɔ asusowbere  
na n’abura beyow.  
Wɔbɛfom ne koradan mu nneema  
nea εsom bo no nyinaa.

16 Εse se nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdi to  
mu,  
efise wɔaye dɔm atia wɔn Nyankopɔn.  
Wɔbetotɔ wɔ afoa ano;  
wɔbetotow wɔn mmofra ahwehwe fam,  
wɔn mmaa a wɔanyinsen nso wɔbεpaapae  
wɔn mu.”

## 14

### *Ahonu De Nhyira Ba*

1 Israel, san w’akyi kɔ AWURADE wo Nyankopɔn  
nkyɛn.

W’asehwe fi wo bɔne!

2 Fa wo nsem a wɔwɔ  
san kɔ AWURADE nkyɛn.

Ka kyere no se,

“Fa yen bɔne nyinaa kye yen,  
na fa ahummɔɔ gye yen,

- na yeatumi ayi wo aye.  
<sup>3</sup> Asiria rentumi nnye yen;  
 yerentena akofo apɔnkɔ so.  
 Yerenka bio da se, 'Yen anyame'  
 nkyere nea yen ara de yen nsa aye,  
 na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu."
- <sup>4</sup> "Mesa wɔn asoɔden yare.  
 Mefi me koma mu adɔ wɔn,  
 efise m'abufuw nni wɔn so bio.  
<sup>5</sup> Meye se obosu ama Israel.  
 Ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se sukooko.  
 Te se Lebanon sida no,  
 ɔde ne ntin betim fam;  
<sup>6</sup> ne mman bedennan.  
 N'ahoɔfe beye se ngodua,  
 na ne hua aye se Lebanon sida.  
<sup>7</sup> Nnipa betena ne nwini ase bio.  
 Obenyin aye frɔmfrɔm te se aburow.  
 Ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se bobɛ,  
 na ne din a ahyeta beye se nsa a efi Lebanon.  
<sup>8</sup> Efraim den na me ne ahoni wɔ ye bio?  
 Megye no so na m'ani aku ne ho.  
 Mete se dua a n'ahaban mpo;  
 se wobesow aba a, egyina me so."
- <sup>9</sup> Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu.  
 Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbete eyinom ase.  
 AWURADE akwan tee.  
 Atreenefo nantew so,  
 nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

**Biblica®** is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40